

目取後の クヌキ 英語で考える、 日本語で考える

C・ダグラス・ラミス 中村直子訳

著者について

C・ダグラス・ラミス

1936年、サンフランシスコに生まれる。カリフォルニア大学バークレー分校で政治思想史を学ぶ。'60年はじめて来日、京都・奈良・東京などに暮らす。現在、津田塾大学教授。

著書—『ラディカルな日本国憲法』『タコ社会の中から』『イデオロギーとしての英会話』『影の学問、窓の学問』（晶文社）『内なる外国—「菊と刀」再考』（時事通信社）

訳者について

中村直子（なかむら・なおこ）

1951年東京生まれ、上智大学英文科卒。現在、ジャパン・タイムズ社「スチューデント・タイムズ」部勤務。

訳書—ラミス『タコ社会の中から』

晶文社セレクション

さいご

最後のタヌキ——英語で考え、日本語で考える

1988年8月30日発行

著者 C・ダグラス・ラミス

訳者 中村直子

発行者 株式会社晶文社

東京都千代田区外神田 2-1-12

電話 03-255-4501(代表)・4503(編集)

振替東京 6-62799

中央精版印刷・美行製本

©1988 C. Douglas Lummis

Printed in Japan

本書の内容の一部あるいは全部を無断で複写複製（コピー）することは、法律で認められた場合を除き、著作者および出版社の権利の侵害となりますので、その場合には予め小社あて許諾を求めてください。
〈検印廃止〉落丁乱丁本はお取替えいたします。

最後のタヌキ

英語で考え、日本語で考える。

C・ダグラス・ラミス

中村直子訳



晶文社

原书空白

原书空白

最後のタヌキ

英語で考え、日本語で考える

目次

Contents

The Infected Pool	14
Portrait of a Young Lady of Fashion	18
What It Takes to Be U.S. President	22
Hope and Despair in the Morning Paper ...	26
Letter to the Fifth Generation Computer ...	30
Letter to the Fifth Generation Computer :	
Lesson Two	34
How to Shake Off a Tail	38
Hang On, New Zealand!	42
Building a Porch	46
The Hardest Work.....	50
Cameras for the Philippines	54
Bataan Life March	58
Hope Shock	62
The Hackneyed Future	66

目次

汚染されたプール	15
お嬢さまの肖像	19
大統領になるために必要なもの	23
朝刊の希望と絶望	27
第5世代コンピューターへの手紙	31
第5世代コンピューターへの手紙 2	35
尾行のまき方	39
がんばれ、ニュージーランド	43
ベランダを作る	47
一番つらかった仕事	51
フィリピンにカメラを	55
パターン 生の行進	59
ホープ・ショック	63
陳腐な未来	67

Racism on FEN?	70
Rambo : Popeye as Terrorist	74
The Wreckers	78
Why Make War on Nicaragua?	82
The Parable of the Word Processor	86
People's Power in the Philippines	90
'Overstudied Bobby and the Gathering Wonderstorm'	94
Niphagraphs	98
Starvation in Sugarland	102
Atomic Rain	106
Spirit Dances	110
Talking Machines	114
Disappearing Ink	118
The Demise of the Only Living Planet	122
Rattlesnake	128
Stories on the Last Train	132

F E Nの人種差別？	71
ランボー：テロリストのポパイ	75
壊し屋	79
なぜニカラグアで紛争を起こすのか？	83
ワープロ寓話	87
フィリピンの人民パワー	91
「勉強過剰のポビーとおしせまる驚異の嵐」	95
雪版画	99
砂糖の島の飢餓.....	103
原子力の雨.....	107
妖精の踊り.....	111
しゃべる機械.....	115
消えるインク.....	119
「たったひとつの生きている惑星」の終焉.....	123
ガラガラ蛇.....	129
最終電車で聞いた話.....	133

The Great Escape	136
The Miser's Inventions	140
The Swallows' Revenge	144
Fingerprinting	148
The 'Funny' AIDS Boom	152
Dirty Bicycles	156
The Jeepney Drivers of Manila.....	160
The Blue Guards	164
The Last Badger	168
How the Bull and the Bear Got Rich.....	172
The Miracle of Fatima	176
 Afterword	 182

大脱走	137
けちん坊の発明	141
ツバメの復讐	145
指紋押捺	149
「こっけい」なエイズ・ブーム	153
汚ない自転車	157
マニラのジブニーの運転手	161
青い衛兵	165
最後のタヌキ	169
雄牛と熊はどうやって金持ちになったか	173
ファティマの奇跡	177
あとがき	183

最後のタヌキ

英語で考え、日本語で考える

The Infected Pool

This summer, in one of Japan's major cities, Southeast Asian women began coming to the prefectural swimming pool. They were presumed to be bar hostesses. The rumor spread that children were getting venereal disease from the pool. The pool office and the local health center were flooded with telephone calls. Despite this summer's heat, pool attendance for August dropped 6,000 from last year.

The Infected Pool was not the swimming pool. Diseases are not transmitted by chlorinated water. The Infected Pool was the stinking pool of racism, sexism, class prejudice, and twisted sexuality in the minds of the rumor mongers.

Think. There are far, far more Japanese prostitutes than Southeast Asian prostitutes working in this country. They have been going to public swimming pools for years without triggering any mass hysteria.

Think further. For every woman that has VD

汚染されたプール

この夏、日本のある大都市で、東南アジアの女性たちが県営プールを利用しはじめた。バーのホステスだろうという話だった。子供たちがプールで性病に感染しているという噂が広がった。プールの事務所と地元の保健所に電話が殺到した。この夏の暑さにもかかわらず、8月のプール利用者は昨年より6,000人も少なかった。

汚染されたプールというのは、その県営プールではなかった。病気は塩素で殺菌された水からはうつらない。汚染されたプールとは、噂をまきちらす人々の心の中にある水たまりに他ならない。そこでは、人種差別、男女差別、階級的偏見、そして歪んだ性意識が悪臭を放っている。

考えてもみてほしい。この国には東南アジア人の売春婦よりはるかに大勢の日本人の売春婦がいる。日本人の売春婦たちは何年もの間、こんな集団ヒステリーをまきおこすことなしに公営プールを使っている。

さらに考えてほしい。性病を持つ女性ひとりひとりに対し、性病を持つ男性もいるはずだ。ひとりの売春